



Sirandanes – Suivies d'un petit lexique de la langue créole et des oiseaux
Édition J.-M. G. & Jémia Le Clézio, Seghers, 2022

En cette rentrée, les plus jeunes sont au cœur des préoccupations des éditeurs. De belles histoires à raconter le soir comme *La fontaine d'or de Grand-Mère Kal* d'Abbass Mulla, illustrée par Olivier Giraud, aux éditions Orphie, où l'on retrouve Ti-Jean, ou *La plus secrète mémoire des dodos* de Johary Ravaloson, illustrée par Mary-des-Ailes avec le dodo, oiseau emblématique, héros de l'histoire. Mais on retrouve également des histoires à lire tout seul, comme *Ponga*, un joli récit autour de cette plante sacrée de Madagascar. bercés par les *sirandanes*, ces devinettes poétiques sur la vie quotidienne des Mauriciens, collectées par J.M.G. Le Clézio et sa femme Jémia, les jeunes lecteurs apprécieront ce début d'automne.

Livres d'images

Les aventures de Madie. La case à manioc – Caz a mannyok

Fabienne Valérie Kristofic, ill. Stéphanie Destin

Saint-Denis (La Réunion) : Orphie, 2023

35 p. : ill. coul. ; 21,5 x 31 cm

ISBN 979-10-298-0569-1 : 11, 90 €

À partir de 5 ans

Madie passe la journée avec ses grands-parents chez Monéli, le frère de sa grand-mère qui vit à Marigot, une ville au nord de la Martinique. Ils vont confectionner tous ensemble de délicieuses cassaves que la petite fille adore manger avec de la confiture de coco et de goyave. Pour réaliser ces galettes, il faut d'abord récolter des racines de manioc puis suivre de nombreuses étapes pour en obtenir de la farine : séchage au soleil, épluchage, lavage, râpage... L'album est bilingue français-créole et les illustrations, de grande taille, semblent colorisées par ordinateur. Il permet de découvrir en détail la confection de la farine de manioc, un savoir-faire de la culture antillaise. L'histoire est suivie par quelques pages d'informations documentaires sur le manioc, une recette de biscuits, un lexique ainsi qu'un alphabet créole qui donne la prononciation en français de chaque lettre. Un album documentaire ludique et agréable. (SP)

La fontaine d'or de Grand-Mère Kal

Abbass Mulla, ill. Olivier Giraud

Saint-Denis (La Réunion) : Orphie, 2023

35 p. : ill. coul. ; 20,5 x 20,5 cm,

ISBN 979-10-298-0617-9 : 12,50 €

À partir de 5 ans

Pour faire fortune, le fainéant Ti-Jean joue un tour à la terrible sorcière Grand-Mère Kal. Il lui propose de lui montrer un endroit où l'or jaillit de terre en échange de quoi elle devra lui offrir ses coffres remplis d'or et de trésors. Il emmène donc la vieille à la recherche de la source d'or, c'est-à-dire n'importe où car Ti-Jean a tout inventé. Au bout de trois jours, dans un endroit ressemblant à un désert, le jeune homme propose à la sorcière de creuser le sol avec ses ongles qu'elle a transformés en griffes d'acier. À force de gratter de plus en plus profondément, un geyser de magma jaillit, faisant croire à la sorcière Kal qu'elle a enfin trouvé la source ! Un conte sur l'origine du Piton de la Fournaise et des « cheveux de Pélé ». Ces cheveux, que la sorcière s'arrache dans le conte, sont en réalité de fins filaments de lave causés par les éruptions volcaniques et les effets du vent, qui peuvent être très dangereux s'ils sont ingérés. Des illustrations un peu caricaturales mais faciles à comprendre et

qui ne sont pas trop effrayantes pour les plus jeunes. Grand-Mère Kal est un personnage légendaire de l'île de La Réunion, une sorcière qui hanterait le volcan. (SP)

Ponga

Rakemba, ill. Fidi (Rafidimanantsoa Fiononana)

Edirar, 2022

23 p. : ill. coul. ; 28 x 22 cm

ISBN 978-2-493617-00-2

À partir de 6 ans

Deux frères princes épousent deux belles jumelles, filles de paysans, dont les caractères avec le temps s'avèrent radicalement opposés. Rafarantsa est aussi aimable et douce que Rafaraingo est cruelle et arrogante. Cette dernière voue une jalousie extrême à sa sœur, aimée de ses sujets, qui vient d'accoucher de son premier enfant. Sa haine est telle qu'elle est prête à tout pour tuer sa jumelle et lui voler son bébé. Elle va jusqu'à lui envoyer des nuées d'insectes piqueurs pour que Rafarantsa soit dévorée. C'est un sorcier, camouflé en ponga (une espèce malgache de plante carnivore) qui arrive, in extremis, à avaler la méchante princesse et à sauver sa gentille sœur de la mort. Ce conte étiologique explique pourquoi la fleur de ponga est une fleur sacrée qui se tient toujours à l'écart et qui est, de plus, insectivore. Les illustrations évoquent les gravures anciennes et leurs couleurs, très vives, qui semblent réalisées à la craie ou aux crayons de couleur, éclairent un conte plutôt sombre. Le texte est bilingue français-malgache et a été réalisé grâce à l'appui technique et financier de l'Institut français de Madagascar à travers le projet « Ressources éducatives – Lire pour apprendre ». (SP)

Ando

Karen Rasijalahy, ill. Max Razafindrainibe

Antananarivo (Madagascar) : Éditions Mixte, 2023

17 p. : ill. coul. ; 20 cm

ISBN 978-2-493-932006 : 12 €

À partir de 7 ans

Ando, le narrateur, est un jeune garçon malgache qui ne peut se déplacer qu'en fauteuil roulant. Cette situation de handicap l'empêche de vivre pleinement sa passion du sport. Mais heureusement, il se lie d'amitié avec Théo, un camarade d'école. Aidés par des adultes, ils mettent en place des règles et du matériel adapté afin qu'Ando puisse réaliser son rêve : intégrer une équipe de handisport de basket. Cet ouvrage illustré, bilingue malgache-français, fait partie du projet « Ressources éducatives - Lire pour apprendre », financé par l'AFD et mis en œuvre par l'Institut français de Madagascar qui vise à la diversification de l'offre malgache en littérature de jeunesse, tout en valorisant le plurilinguisme (français et dialectes malgaches). (AB)

♥ La plus secrète mémoire des dodos

Johary Ravaloson, ill. Mary-des-Ailes

Caen (France) : Dodo vole, 2023

26 p. : ill. coul. ; 21,5 x 15,5 cm

ISBN 979-10-90103.-79-5 : 12 €

À partir de 4 ans

Sur une île, les dodos, oiseaux emblématiques des espèces disparues, et les tambalas, une essence d'arbres précieuse, s'apprécient beaucoup car les noyaux du tambala ont besoin du gosier des dodos pour germer. Les volatiles adorent ces coques qu'ils trouvent grâce à la lecture de cartes et de livres. Cette relation entraîne les dodos jusqu'à un lieu paradisiaque où les tambalas fleurissent à profusion mais la gourmandise et la paresse des dodos provoqueront leur perte face aux humains. Les dessins colorés à l'aquarelle illuminent cette histoire métaphorique qui enseigne aux enfants que la lecture est un mode d'exploration et un vecteur de connaissances essentiel et sécurisant. (AB)

Andao Hianatra ! Allons à l'école

Valisoa Ranaivoarilala Rakotolehibe

Antananarivo (Madagascar) : Éditions Teny, 2022

22 p. : ill. coul. ; 23 cm

ISBN 978-2-493799-01-2

À partir de 3 ans

Album cartonné pour aider les plus jeunes les premiers jours de l'école. Se lever, se préparer, s'habiller et partir pour l'école, sans l'aide de sa maman, Ankira, le jeune héros n'y parviendrait pas. La thématique de la première rentrée à l'école est classique mais ici elle permet aussi l'apprentissage d'un vocabulaire spécifique. Cet album bilingue français-malgache aux illustrations colorées dans une mise en page claire est adapté aux plus petits. Cet ouvrage a été réalisé et publié grâce à l'appui technique et financier de l'IFM (Institut français de Madagascar) à travers le projet « Ressources éducatives – Lire pour apprendre ». (CB)

La chasse aux bilimbis. Aventures de deux tangles à La Réunion

Daniel Vaxelaire, ill. Sylvie David

Saint-Denis (La Réunion) : Orphie Jeunesse, 2023

[27] p. : ill. coul. ; 27 x 21 cm

979-10-298-0623-0 : 10 €

(Rééd. de 2010)

À partir de 4 ans

Ti'Tango part avec son ami Ti'Rock à la recherche de bilimbis pour son grand-père. Les deux copains sont des tangles, petits mammifères appelés également hérissons malgaches. Leur quête est un prétexte pour faire découvrir aux jeunes lecteurs la richesse de la faune et la flore de La Réunion : fleurs et fruits comme les papayes, les arums, les mangues, les tamariniers... ou petits animaux comme les tisserins ou les bichiques. Si le grand-père a demandé à Ti'Tango de lui chercher des bilimbis, c'est parce qu'il devinait que son petit-fils ne savait pas ce que c'était et qu'il allait faire plein de découvertes en les cherchant. À la fin, une sélection de vignettes illustrées est proposée aux enfants qui peuvent, s'ils le souhaitent, chercher à quel endroit les illustrations se trouvent dans l'album. Une double page finale donne des explications documentaires succinctes mais très intéressantes sur les fruits, les plantes ou les animaux réunionnais : on découvre alors nous aussi ce que sont les bilimbis ! Les dessins de Sylvie David, colorés et foisonnants de détails, rendent bien compte des paysages et de la nature tropicale du territoire et donneront envie aux enfants d'observer minutieusement chaque image. Des personnages sympathiques pour un album qui l'est tout autant. (SP)

Documentaire

Ny vary – Le riz

Razafimamonjiraibe Fanomezantsoa Hery Lalaina, ill. Rafidimanantsoa Fiononana

Antananarivo (Madagascar) : Éditions Teny, 2022

44 p. : ill. coul. ; 27 cm

ISBN 978-2-493799-02-9

À partir de 9 ans

Principale source d'alimentation à Madagascar, le riz et sa culture sont au centre de cet album documentaire. Toute l'agriculture de Madagascar, les paysages et le rythme de la vie quotidienne sont marqués par cette culture. Chaque étape de la culture du riz est détaillée avec des petits schémas très clairs et des informations didactiques : d'où vient le riz ? Comment pousse-t-il ? Comment est-il arrivé dans nos plats ? Comment le manger ? Des questions qui trouveront leurs réponses dans cette petite encyclopédie du riz. Le grand format permettra une utilisation scolaire avec des plus jeunes mais en fera également un livre de référence. Cet ouvrage est publié avec le soutien de l'Institut français de Madagascar pour le projet « Ressources éducatives – Lire pour apprendre ». (CB)

Poésie

♥ Sirandanes – Suivies d'un petit lexique de la langue créole et des oiseaux

Édition J.-M. G. & Jémia Le Clézio, postface Danièle Henky

Édition bilingue créole-français

Paris (France) : Seghers (Seghers Jeunesse), 2022

90 p. : ill coul. ; 16 x 14 cm

ISBN 978-2-232-14582-7 : 7,90 €

Nouvelle édition

J.M.G. Le Clézio, natif de l'île Maurice, connaît parfaitement les *sirandanes*. Avec sa femme Jémia, il a collecté ces devinettes drôles et poétiques, qui portent sur la vie quotidienne des Mauriciens, et suivent un ordre presque rituel. Cette nouvelle édition, proposée sans les aquarelles de J.M.G. Le Clézio, reste fidèle aux textes reproduits en créole à partir de l'alphabet phonétique simplifié et traduits en français. Un lexique de la langue créole et des oiseaux est disponible en fin de volume. Un pur bonheur ! Paru en 1990 dans la collection « Volubile ». (CB)

Conte

Fam Lalinn – La femme de la lune

Shenaz Patel, ill. Griotte

Caen (France) : Dodo vole, 2023

35 p. : ill. coul. ; 12,5 x 24 cm

ISBN 979-10-90103-78-8 : 10 €

À partir de 13 ans

Quand la terre avait des extrémités, une femme fort belle passait ses journées assise au bord du monde en

contemplation. Mauvais exemple pour les autres femmes, les sages du village s'en sont inquiétés ! La légende raconte qu'ils l'ont courageusement poussée dans le vide ! Mais au bout d'un mois, elle est revenue dans le ciel toujours aussi magnifique. Ce conte de la création de la lune est proposé par Shenaz Patel, écrivaine mauricienne, en version bilingue français-mauricien, et magnifiquement illustré par Griotte, artiste Peintre, carnettiste, et illustratrice, finaliste du prix Vanille en 2021 pour *À la source des filles-des-eaux* aux éditions Dodo vole. Ses travaux, proches de l'art brut, s'inspirent de la culture malagasy dont elle emprunte les graphismes traditionnels, et dans laquelle elle puise l'identité de ses personnages. Réinstallée à La Réunion, elle continue d'avoir un pied de chaque côté de la mer, avec un travail en hommage aux peuples de l'océan Indien. (CB)

Responsable de la rubrique :

Corinne Bouquin (CB), BnF/CNLJ, Paris

Rédactrices :

Agnès Bergonzi (AB), BnF/CNLJ, Paris

Corinne Bouquin (CB), BnF/CNLJ, Paris

Sophie Pitet (SP), BnF/CNLJ, Paris